

Deu

Chapter 34

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֲשֶׁר	הַפְּסִגָּה	רֹאשׁ	נְבוֹ	הַר	אֶל-	מוֹאָב	מְעַרְבַת	מֹשֶׁה	וַיַּעֲלֶה	1
que	o-Pisga	cume-de	Nebo	monte-de	ao	Moabe	das-planícies-de	Moisés	E-subiu	
	H6449			H2022	H0413	H4124	H6160	H4872	H5927	
הַגִּלְעָד	אֶת-	הָאָרֶץ	כָּל-	אֶת-	יְהוָה	וַיַּרְאֵהוּ	יֵרִיחוֹ	פָּנָיו	עַל-	
o-Gileade	(a)	a-terra	toda	(a)	Yahweh	e-mostrou-lhe	Jericó	face-de	defronte-de	
H1568	H0853	H0776	H3605	H0853	H3068	H7200	H3405	H6440		
									דָּן:	עַד-
									Dã	até
									H1835	H5704

Então subiu Moisés das campinas de Moab ao monte Nebo, ao cume de Pisga, que está defronte de Jericó; e o Senhor mostrou-lhes toda a terra desde Gilead até Dan;

יְהוּדָה	אֶרֶץ	כָּל-	וְאֵת	וּמְנַשֶּׁה	אֶפְרַיִם	אֶרֶץ	וְאֶת-	נַפְתָּלִי	כָּל-	וְאֵת	2	
Judá	terra-de	toda	e-(a)	e-Manassés	Ephraim	terra-de	e-(a)	Naftali	todo	E-(a)		
H3063	H0776	H3605	H0853	H4519	H0669	H0776	H0853	H5321	H3605	H0853		
										הָאֲחֵרוֹן:	עַד	
										o-occidental	o-mar	até
										H0314	H3220	H5704

E todo Naphtali, e a terra d'Ephraim, e Manasseh; e toda a terra de Judah, até ao mar ultimo;

זֹאֵר:	עַד-	הַתְּמָרִים	עִיר	יֵרִיחוֹ	בְּקַעַת	הַכְּכָר	וְאֶת-	הַנֶּגֶב	וְאֶת-	3
Zoar	até	as-palmeiras	cidade-de	Jericó	vale-de	a-planície	e-(a)	o-Neguebe	E-(a)	
H6820	H5704	H8558		H3405	H1237	H3603	H0853	H5045	H0853	

E o sul, e a campina do valle de Jericó, a cidade das palmeiras até Zoar.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	זֹאת	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתִּי	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיַעֲקֹב	4
E-disse	Yahweh	a-ele	esta	a-terra	que	jurei	a-Abraão	a-Isaque	e-a-Jacó	
H0559	H3068	H0413	H2063	H0776		H7650	H0085	H3327	H3290	
לְאֹמֵר	לְיֵרֵעָה	אֶתְנַנֶּה	הָרֵאִיתִיךָ	בְּעֵינָיִךָ	וְשָׂמָה	לֹא	תַעֲבֹר:			
dizendo	à-tua-semente	a-darei	fiz-te-ver	com-teus-olhos	e-para-lá	não	atravessarás			
H0559	H2233	H5414	H7200		H8033	H3808				

E disse-lhe o Senhor: Esta é a terra de que jurei a Abraão, Isaac, e Jacob, dizendo: Á tua semente a darei: mostro-t'a para a veres com os teus olhos; porém lá não passarás.

וַיָּמָת	שָׁם	מֹשֶׁה	עֶבְדִּי	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	עַל-	פִּי	5
E-morreu	ali	Moisés	servo-de	Yahweh	em-terra-de	Moabe	conforme	boca-de	
H4191	H8033	H4872	H5650	H3068	H0776	H4124		H6310	
									יְהוָה:
									Yahweh
									H3068

Assim morreu ali Moisés, servo do Senhor, na terra de Moab, conforme ao dito do Senhor.

יָדַע	וְלֹא-	פְּעֹרֵבֵית	מִוֶּל	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	בְּנֵי	אֶתּוֹ	וַיִּקְבֵּר	6
soube	e-não	Bete-Peor	defronte-de	Moabe	em-terra-de	no-vale	(a)-ele	E-sepultou	
H3045	H3808	H1047	H4136	H4124	H0776	H1516	H0853	H6912	

הַיּוֹם	עַד	קִבְרָתוֹ	אֶת-	אִישׁ	
o-este	até	seu-sepulcro	(a)	homem	
H2088	H3117	H5704	H6900	H0853	H0376

E o sepultou n'um valle, na terra de Moab, defronte de Beth-peor; e ninguem tem sabido até hoje a sua sepultura.

וְלֹא-	עֵינָיו	כְּהָתָה	לֹא-	בְּמָתוֹ	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	בֶּן-	וּמֹשֶׁה	7
e-não	seu-olho	escureceu	não	quando-morreu	anos	e-vinte	cem	filho-de	E-Moisés	
H3808			H3808	H4194	H8141	H6242	H3967		H4872	

לְהִוָּה:	נָס
seu-vigor	fugiu
H3893	H5127

Era Moisés da idade de cento e vinte annos quando morreu: os seus olhos nunca se escureceram, nem perdeu o seu vigor.

יּוֹם	שְׁלֹשִׁים	מוֹאָב	בְּעֶרְבַת	מֹשֶׁה	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּבְכוּ	8
dias	trinta	Moabe	nas-planícies-de	Moisés	(a)	Israel	filhos-de	E-choraram	
H3117	H7970	H4124	H6160	H4872	H0853	H3478		H1058	

מֹשֶׁה:	אָבֵל	בְּכִי	יָמֵי	וַיִּתְמְנוּ
Moisés	luto-de	choro-de	dias-de	e-completaram-se
H4872	H0060	H1065	H3117	H8552

E os filhos d'Israel prantearam a Moisés trinta dias nas campinas de Moab: e os dias do pranto do luto de Moisés se cumpriram.

אֶת-	מֹשֶׁה	סָמַד	כִּי-	חִכְמוֹה	רוּחַ	מָלֵא	נֹון	בֶּן-	וַיְהוֹשֻׁעַ	9
(a)	Moisés	impôs	porque	sabedoria	espírito-de	cheio-de	Num	filho-de	E-Josué	
H0853	H4872	H5564		H2451	H7307	H4392	H5126		H3091	

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וַיַּעֲשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	אֵלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	עָלָיו	יָדָיו
Yahweh	ordenou	como	e-fizeram	Israel	filhos-de	a-ele	e-ouviram	sobre-ele	suas-mãos
H3068	H6680			H3478		H0413	H8085		H3027

מֹשֶׁה:	אֶת-
Moisés	(a)
H4872	H0853

E Josué, filho de Nun, foi cheio do espirito de sabedoria, porquanto Moisés tinha posto sobre elle as suas mãos: assim os filhos d'Israel lhe deram ouvidos, e fizeram como o Senhor ordenara a Moisés.

יְהוָה	יָדָעוּ	אֲשֶׁר	כַּמֹּשֶׁה	בְּיִשְׂרָאֵל	עוֹד	נָבִיא	קָם	וְלֹא-	10
Yahweh	o-conheceu	que	como-Moisés	em-Israel	ainda	profeta	se-levantou	E-não	
H3068	H3045		H4872	H3478	H5750	H5030		H3808	

פָּנָיו:	אֶל-	פָּנָיו
face	a	face
H6440	H0413	H6440

E nunca mais se levantou em Israel propheta algum como Moisés, a quem o Senhor conhecera cara a cara;

בְּאֶרֶץ	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	שָׁלַח	אֲשֶׁר	וְהַמִּוִּפְתִּים	הָאֵתוֹת	לְכָל-	11
em-terra-de	para-fazer	Yahweh	o-enviou	que	e-as-maravilhas	os-sinais	Em-todos	
H0776		H3068	H7971		H4159	H0226	H3605	

אַרְצוֹ:	וּלְכָל-	עַבְדָּיו	וּלְכָל-	לְפָרְעָה	מִצְרַיִם
sua-terra	e-a-toda	seus-servos	e-a-todos	a-Faraó	Egito
H0776	H3605	H5650	H3605	H6547	H4714

Nem semelhante em todos os signaes e maravilhas, a que o Senhor o enviou para fazer na terra do Egypto, a Pharaó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra;

מֹשֶׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	הַמְּוָרָא	וּלְכָל	הַחֲזָקָה	הַיָּד	וּלְכָל	12
Moisés	fez	que	o-grande	o-temor	e-em-todo	a-poderosa	a-mão	E-em-toda	
H4872					H3605	H2389	H3027	H3605	

יִשְׂרָאֵל:	כָּל-	לְעֵינָיו
Israel	todo	aos-olhos-de
H3478	H3605	

E em toda a mão forte, e em todo o espanto grande, que obrou Moysés aos olhos de todo o Israel.